

V.

А. Мартель.

Волшебные острова.

Ж. Ришпэка.

Zauberinseln.

Text von J. Richepin.

Deutsch von J. v. Lugin.

A. M^{me} Ada Martel.
Les îles roses.

Poème de J. Richepin.

Allegretto. ♩ = 88

p sempre delicatamente

По волнамъ . . . среб -

Ue-ber's Meer, der

Sur la mer aux

Allegretto. ♩ = 88

p sempre delicatamente

рис - тымъ о - ке - а - на плы - ви - те ско - рѣи

Wel - len ma - gi - sche Pfa - de, Von dan - nen zu Schiff,

flots tou - jours fé - é - ri - ques par - tez en ba - teau,

въ та-инст-вен-ну-ю даль. Мно - го тамъ чу - десть вы най -

se - gelt vom Port! Jen-seit gibt es noch Zau - ber-ge -

même en ra - deau. On y trouve en - car des A - mé -

mf *poco riten.*

de - te, мно - го тамъ со - кры - тыхъ есть бо -

mf *poco riten.*

sta - de, El - do - ra - dos Schät - ze ihr fin - det
ri - ques, on y trou - ve en - co - re l'El - do - ra -

ri - ten.

a tempo *mf*

гдѣсь. Час - то я васъ ви - дѣлъ, чуд - ны - я

a tempo *mf*

dort. Oft hab' ich ge - schaut die gol - de - nen
do. Moi je vous ai vu vi - er - ges ri -

a tempo *p*

стра - ны, а - ро - ма - та пол - ны - е лѣ - са,

Zo - nen, Wo der Duft so weich in Hai - nes - nacht,
va - ges aux par-fums cal - mants aux bois é - pais,

mf

гдѣ хо - - ры птицъ по - ютъ вои - шеб - но,

Wa sin - gend im Chor, Wald - vög - lein woh - nen,
où chan - tent des chœurs d'oi - seaux sa u ra - ges,

riten.

гдѣ дрем - летъ заб - ве - ные въ слад - комъ снѣ.

Ver - ges - sen da träumt in Frie - dens - wacht.
où rê - ve l'ou - bli qu'en - dort la paix.

riten.

a tempo

mf

Вы все - у - том - лен - ны - е жизнь - ю, спѣ - ши - те ту - да,

mf a tempo

Ihr all, die da wund vom Le - bens - bran - de, O fra - get nicht wie,
Vous tous qu'em - poi - son - nent les név - ro - ses, N'im - por - te com - ment,

p a tempo

ту-да, ско-рѣй, и вы воз-ро-ди-тесь къ по-вои

eilt fort, zieht fort! Euch blüht neu-e Lust am Fe-en-
par-tes, par-tes, et vous re-naît-rez aux i-les

Pochissimo meno mosso. riten.

жиз-ни, гдѣ ждетъ васъ заб-ве-нье и по-

stran-de, Ge-trän-ket von ew'-gem Le-the
Ro-ses, qu'ar-ro-sent tou-jours les vieux Lé-

Pochissimo meno mosso.

Tempo I.

кой.

dort.
thés.

Tempo I.